外国人生活ガイドブック

Guidebook for Living in Myoko

すべてはその手から

SDGs 未来都市 妙高

日英 2 言語併記：日本語・英語　　Bilingual Edition: Japanese and English

妙高市役所　2025年12月改訂

リスト

番号	項　　目	ページ
―	妙高市で生活を始める外国人の皆さんへ	3
1	住民異動届（住所の変更）	5
2	戸籍法に基づく届け出	7
3	印鑑登録	7
4	マイナンバー制度	11
5	各種税金	13, 17
6	不動産を取得して事業を営む場合	21
7	建物を宿泊業や小売サービス業などの店舗とする場合	23
8	バイクや小型特殊車輌の登録・廃車など	25
9	国民健康保険	27
10	妊産婦・子ども医療費助成	31
11	妊娠の届出	33
12	介護保険　※65 歳以上のかた	35
13	防災行政無線戸別受信機の設置・返納	37
14	ごみの出し方	39
15	ガス、水道、公共下水道、農業集落排水	41
16	電気・電話・郵便・運転免許証・病院・銀行など	43
17	道路占有・自営工事	47
18	河川関係	47
19	砂防関係	47
20	浄化槽関係	49
21	ペットの飼い方	49
22	除雪	51
23	交通機関	51
24	緊急時の対応	53
25	自然公園などで建物等を所有する場合の注意	53
26	妙高の自然を守る	55
27	スキーヤーとしてのマナー	57
28	快適な生活環境を維持するためのお願い	57
29	観光協会への加入	61
30	災害時の対応	63-64

妙高市役所

所在地　〒944-8686 新潟県妙高市栄町５番１号　　☎0255－72－5111（代表）

Table of Contents

No.	Items	Page
-	To New Residents Who Are Starting a Life in Myoko City	4
1	Resident Registration (Change of address)	6
2	Notification Based on the Family Registration Law	8
3	Seal Registration *(Inkan Touroku)*	8-9
4	National Identity Number System (My Number)	12
5	Taxes	14-15, 18-19
6	Acquiring Real Estate for Business Purposes	22
7	Property Used for Accommodation, Retail, and Other Business Purposes	24
8	Motorbike and Vehicle Registration/Scrapping	26
9	National Health Insurance	28-29
10	Medical Expense Subsidies for Expecting, Nursing Mothers and Children	32
11	Prenatal Health Examination Subsidy	34
12	Long-term Care Insurance *(65 years old and over)*	36
13	Emergency Broadcast System	38
14	Garbage Disposal	40
15	Gas, Water, Public Sewerage and Agricultural Waste	42
16	Electricity, Telephone, Postal Service, Driver's License, Hospitals, etc.	44-45
17	Road Occupancy and Independent Construction	48
18	River Conservation	48
19	Erosion and Sediment Control *(Sabo)*	48
20	Private Sewerage System and Septic Tanks *(Jyokaso)*	50
21	Pet Ownership	50
22	Snow Removal	52
23	Transportation	52
24	Emergency Calls	54
25	Construction Within Conservation Zones	54
26	Environmental Conservation of Myoko	56
27	Skiers` Etiquette	58
28	For a Pleasant Life in Myoko	58-59
29	Tourism Board Association	62
30	What To Do During a Natural Disaster	65-66

Myoko City Hall

5-1 Sakae-cho, Myoko City, 944-8686 Niigata, Japan ☎ 0255－72－5111

妙高市で生活を始める外国人の皆さんへ

地域住民とのつながりが強い日本人は、近所のかたとの交流を大切にしています。

災害時など、いざというときにはお互いの助け合いが必要です。

次のような点に気を付けて生活し、挨拶など近所のかたとのコミュニケーションを取って、お互いを尊重できる人間関係を築きましょう。

また、本ガイドブックでは、妙高市に住所を登録するとき、妙高市から住所を移すときなどに必要な手続きを紹介しています。困ったときに、市役所のどこに相談したらよいか参考にお使いください。

１．自治会（行政区）への加入

自治会（行政区）という地域の自治組織は、一定の区域内に住む住民による団体で、会費などの負担はありますが、地域内のごみステーション設置、防犯・防災活動及びイベントなどのさまざまな活動があり、地域住民の交流を通じて親睦を深めたり、災害時など、いざという時に助け合うための身近で重要な組織です。

隣近所と関わり合いを持つことはとても大切なことです。あなたの住んでいる地域のことを詳しく知るためにも自治会に加入することをおすすめします。

２．生活マナー

①騒音には注意

日本の住宅は、隣の家が近いので、大きな音は近所の迷惑になります。大声で話したり、大きな物音を立てたり、テレビや音楽などを大音量で見たり、聞いたり、騒いだりすることはやめましょう。（特に夜中（22時以降）や野外でバーベキューをするときなどは要注意）

②まちはきれいに

ごみのポイ捨ては絶対にしてはいけません。きれいな妙高市をみんなで守りましょう。

※57 ページ「快適な生活環境を維持するためのお願い」もご確認ください

３．あいうえおスクール

日本で安心して楽しく暮らすために、日本語をもっと上手になりたい、もっと理解したい皆さんへ。レベルに合わせてスタッフがやさしく教えます。

興味のある方は、ＱＲコードからお申し込みください。一緒に楽しく学びましょう！

申し込みはこちらから→　　開催日程はこちらから→

To New Residents Starting a Life in Myoko City

Maintaining friendly relations with neighbors and being part of a close-knit community are central aspects of everyday life in Japan. Strong local ties create a reliable support network in times of need, especially during natural disasters and other emergencies. To foster a comfortable living environment, residents of Myoko are encouraged to build positive relationships based on mutual respect, cooperation, and open communication.
This guidebook provides information on administrative procedures in Myoko as well as practical tips for daily life. Its purpose is to make navigating these matters easier, more comfortable, and accessible to anyone who may need assistance or information. In case of questions, the guidebook can serve as a reference for knowing where to seek help within the City Hall.

1. Joining the Neighborhood Association (Administrative District)
The Neighborhood Association is a self-governing organization composed of residents living within a specific area, with each association corresponding to an "Administrative District." Members pay a membership fee, and sometimes additional contributions, which are used to maintain and improve the neighborhood, as well as to organize crime prevention, disaster preparedness activities, and community events.
Although joining the Neighborhood Association is not mandatory, it is highly recommended. Membership provides a valuable opportunity to learn more about your neighborhood and connect with your neighbors. The association plays an essential role in fostering friendships and bonds among residents, raising community awareness, and creating a reliable safety network in times of disaster or need.

2. Everyday Etiquette
①Loud Noises
Japanese communities are close-knit, and homes are often located near each other. Many houses and apartments have thin walls, which provide little sound insulation. To avoid disturbing your neighbors, please be mindful of noise. Speak at a reasonable volume, avoid loud sounds, and keep TV or music at moderate levels. This is especially important in the evenings after 10:00 PM and during outdoor activities such as barbecues.

② Keep the City Clean
Do not litter and dispose of your garbage only at designated areas. Myoko City is a beautiful place, surrounded by pristine nature. Let's all work together to keep it clean and enjoyable for everyone.
※Also refer to pages 58 and 59 "For a Pleasant Life in Myoko".

3. Aiueo School
For those who want to improve their Japanese and better understand the language in order to live safely and comfortably in Japan. Our staff provide friendly instruction tailored to your Japanese level.

If you are interested, please apply using the QR code below. We look forward to learning Japanese together!

Apply here→ Class schedule→

1.住民異動届（住所の変更）

住所の異動や世帯主の変更があった場合、届出が必要です。正しく届出がされていないと、国民健康保険の給付、介護保険のサービスなどが受けられない場合があります。届出は本庁舎及び各支所で行えます。

１．転入届出

妙高市に住み始めた日から 14 日以内に届出をしてください。

〔届出に必要なもの〕

前の住所地の市区役所・町村役場が発行した転出証明書（マイナンバーで転出手続き済みの場合は不要）、パスポート、在留カード、マイナンバーカード（所有者のみ）

２．転出届出

市外国外へ転出する前に届出をしてください。マイナンバーカードを持っていない人には転出証明書を発行します。（国内での異動に限る。）

〔届出に必要なもの〕

パスポート、在留カード、マイナンバーカード（所有者のみ）

印鑑登録カード（該当者のみ）、健康保険資格確認書（所有者のみ）

３．転居届出

市内で住所の異動をしたときは、14 日以内に届出をしてください。

〔届出に必要なもの〕

パスポート、在留カード、マイナンバーカード（所有者のみ）

健康保険資格確認書（所有者のみ）

＜届出・問い合わせ先＞

市民税務課市民窓口グループ	（☎0255－74－0009）
妙高高原支所市民窓口係	（☎0255－74－0048）
妙高支所市民窓口係	（☎0255－74－0051）

1. Resident Registration (Change of address)

If you change your address or the head of your household, you are required to submit a notification to the City. Failure to do so correctly may result in being unable to receive benefits such as National Health Insurance coverage or long-term care services. Notifications can be submitted at the City Hall main office or at any branch office.

1. Moving In (転入届出 *Tennyū Todoke*)

You must submit a notification within 14 days of moving to Myoko City.

■【Required Documents】

- Certificate of Moving-Out (issued by the municipal office of your previous address; not required if the move-out was completed using your My Number card)
- Passport
- Residence Card
- My Number Card (for holders only)

2. Moving Out (転出届出 *Tenshutsu Todoke*)

You must submit a notification before moving to another city or country.

If you do not have a My Number Card, a Certificate of Moving-Out will be issued (This applies only to moves within Japan).

■【Required Documents】

- Passport
- Residence Card
- My Number Card (for holders only)
- Registered Seal Certificate Card (for holders only)
- Health Insurance Eligibility Certificate (for holders only)

3. Change of Address Within Myoko City (転居届出 *Tenkyo Todoke*)

If you change your address within Myoko City, you must submit a notification within 14 days.

■【Required Documents】

- Passport
- Residence Card
- My Number Card (for holders only)
- Health Insurance Eligibility Certificate (for holders only)

<For Notifications and Inquiries>

Citizen Tax Division – Citizen Services	(☎0255-74-0009)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0051)

2.戸籍法に基づく届出

日本国内で、出生、死亡した場合、また、婚姻、離婚などの身分行為を行う場合は、外国籍のかたも戸籍法の適用を受け、戸籍法に基づく届出が必要となります。また、自国の大使館、領事館にも報告が必要です。併せて、日本人配偶者と離婚・死別した場合は、14日以内にお近くの入国管理局への届出が必要です。

3.印鑑登録

印鑑登録とは、所有している印鑑を役所に登録することで、登録した印鑑は実印と呼ばれています。実印は、家屋や土地など不動産の登記、金銭の貸借の契約書作成などのときに、作成者が本人であることを証明するものとして使われます。

そのため、印鑑の登録申請は本人が直接行うのが原則です。やむを得ない場合は、代理人でもできますが、事前に手続きが必要になり、即日登録できません。

申請は本庁舎及び各支所で行えます。

１．転入届出後、新たに登録申請する場合　…手数料　350 円

①本人が申請するとき

〔申請に必要なもの〕

・登録する印鑑　（住民票に記載されている文字以外の印鑑は登録できません）

・在留カード、マイナンバーカード、運転免許証、パスポートなど官公署発行の顔写真のある証明書　※証明書がない場合は保証書（保証人は妙高市に印鑑登録をしてあるかたの自署、実印の押印が必要）

②代理人が申請するとき…申請後、本人に対して照会書を郵送し、本人が印鑑登録する意思があるか確認をします。登録できるまでに 3～4 日かかります。

〔申請に必要なもの〕

・登録する印鑑、代理人の印鑑

〔登録に必要なもの〕

・回答書及び代理人選任届、登録する印鑑、代理人の印鑑、本人及び代理人の本人確認ができるもの（マイナンバーカード、運転免許証、健康保険資格確認書など）

２．転出時の手続き

転出の手続きをした場合は、転出予定日をもって当市の印鑑登録は、廃止となりますので、印鑑登録証をご返却ください。廃止申請は不要です。

＜申請・問い合わせ先＞

市民税務課市民窓口グループ　（☎0255－74－0009）

妙高高原支所市民窓口係　（☎0255－74－0048）

妙高支所市民窓口係　（☎0255－74－0051）

2. Notification Under the Family Register Act

In the event of a birth, death, marriage, divorce, or other civil status changes in Japan, foreign nationals are also subject to the Family Register Act and must submit the required notification. Additionally, it is necessary to report such events to the embassy or consulate of your home country.

If you divorce or become widowed from a Japanese spouse, you must notify the local Immigration Office within 14 days.

3. Registration of Personal Seal *(印鑑登録 Inkan Touroku)*

Registration of a personal seal is the process of registering your seal (*inkan*/*hanko*) with the city office. A registered seal, called a *jitsuin* (official seal), is used to verify your identity when signing important documents and contracts (registering real estate, loan agreements, etc.).

For this reason, the seal registration application must generally be submitted in person. In unavoidable circumstances, a representative may apply on your behalf, but prior procedures are required and same-day registration is not possible.

Registration applications can be submitted at the City Hall main office or at any branch office.

1. Registering a New Seal After Moving In … Fee: ¥350

○**Applying in person**

■【Required Documents】

- The seal to be registered (only seals matching the resident record name can be registered).
- Government-issued photo ID: Residence Card, My Number Card, Driver's License, Passport, etc.

＊ A government-issued photo ID is required. If unavailable, a guarantor with a registered seal in Myoko City must sign and stamp (official seal – *jitsuin*) the form."

○**Applying by Proxy**

After the application is submitted, a confirmation form will be mailed to the applicant to verify their intention to register the seal. Registration usually takes 3–4 days to complete.

■【Documents Required for Application】

- The seal to be registered
- Representative's seal

■【Documents Required for Completing the Registration】

- Confirmation Form and Representative Appointment Form
- The seal to be registered
- Representative's seal
- Photo ID for both applicant and representative (e.g., My Number Card, Driver's License, Health Insurance Eligibility Certificate, etc.)"

2. Leaving Myoko City

If you complete the move-out procedures, your seal registration with our city will be terminated as of the scheduled move-out date. Please return your seal registration card. No separate application for termination is required.

<Applications and Inquiries>

Citizen Tax Division – Citizen Services	(☎0255-74-0009)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0051)

妙高山

Mt. Myoko

4. マイナンバー制度

１．制度について

マイナンバーは、国民一人ひとりが持つ 12 桁の番号で、社会保障や税、災害対策の分野で活用されます。

マイナンバー制度は、行政の透明性を高め、国民にとって便利で、公平・公正な社会を実現するための社会基盤です。

住民票のある外国人（中長期在留者、特別永住者等）にもマイナンバーは通知されています。日本に入国し、中長期間在留するかたなどには住民登録をした後、マイナンバーの通知書が送付されます。

２．マイナンバーカード

マイナンバーカードは、自身のマイナンバーを把握できるカードで、市役所などの様々な手続きで本人確認の手段となるほか、公的機関の身分証明書として利用できます。

また、所得税申告（確定申告）の電子申告で利用できるほか、住民票、所得証明書などをコンビニエンスストアに設置されているマルチコピー機で受け取ることができます。

マイナンバーカードの申請は、本庁舎及び各支所で行えます。

マイナンバーカードの申請方法→

＜申請・問い合わせ先＞

市民税務課市民窓口グループ	（☎0255－74－0009）
妙高高原支所市民窓口係	（☎0255－74－0048）
妙高支所市民窓口係	（☎0255－74－0051）

4. My Number (Personal ID Number) System

1. About the System

The My Number is a 12-digit national identification number assigned to every resident in Japan. It is used for social security, taxation, and other administrative services.

The My Number system was established to enhance the transparency of public administration and to provide greater convenience, fairness, and reliability for residents.

Foreign nationals who hold a resident card, including mid- to long-term residents and special permanent residents, are also assigned a My Number. After registering their address in Japan, all residents will receive a notification card with their My Number.

2. My Number Card

The My Number Card is a card that allows you to verify your own My Number and can be used as official identification for various administrative procedures at the city office and other public institutions.

In addition, the card can be used for electronic filing of income tax returns (e-Tax) and to obtain documents such as your resident record or income certificate at multi-function copy machines available at convenience stores.

Applications for a My Number Card can be submitted at the City Hall main office or at any branch office.

Application Procedure for My Number Card →

<Applications and Inquiries>

Citizen Tax Division – Citizen Services	(☎0255-74-0009)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0051)

5. 各種税金

1．市に納める税金の種類

税金の種類	納税義務者
個人市民税	・1 月 1 日現在、市内に住所があり日本に居住して 1 年以上経過している。また 1 年未満でも、通常 1 年以上継続して居住することを必要とする職業についているかた ・1 月 1 日現在、市内に住所はないが市内に家屋敷、事務所、事業所を持っているかた
法人市民税	・市内に事務所か事業所を持つ法人 ・市内に寮、宿泊所、倶楽部その他これらに類する施設を持つ法人で、市内に事務所か事業所を持たない法人 ・市内に事務所、事業所、寮などを持つ法人でない社団か財団で、代表者か管理人の定めのあるもの
固定資産税	・1 月 1 日現在、市内に土地、家屋、償却資産を所有している個人・法人
軽自動車税	・4 月 1 日現在、原動機付自転車、軽自動車、二輪の小型自動車、小型特殊自動車を所有している個人・法人
国民健康保険	・加入しているかた（被保険者）がいる世帯の世帯主
入湯税	・鉱泉浴場の入湯客に対して課せられ、鉱泉浴場の経営者が特別徴収義務者となり、入湯客から入湯税を徴収し納めます。

妙高市の税金については、市民税務課での手続きが必要な場合があります。

① **納税管理人の設定**　…固定資産税・市民税の納税義務者で、市内に住所・事務所等を有しない場合は、納税に関する一切の事項を管理する納税管理人を定める必要があります。転出や出国などの時は、必ず届け出をしてください

② **家屋を新築、増改築、取り壊した場合**　…適正な課税をするため、家屋の新築、増改築、取り壊しをした時は届出をしてください。

③ **納税が納期限に遅れた場合**　…納税が納期限に遅れた場合は延滞金や督促手数料がかかる場合があります。市税などを滞納すると督促状が発送され、その後も納付がない場合は、法令に基づき勤務先への調査や預貯金調査及び、滞納処分（預貯金、生命保険、給与、土地・建物の差押など）を受けることがあります。

④ **市税の口座振替による納税**　…妙高市に納税義務があるかたは、口座振替手続きをしていただくことで、自動的に口座より引き落としをすることができます。納期ごとに銀行などへ出向く手間が省け、納め忘れの心配もありません。市税の口座振替は、市内にある金融機関・郵便局の口座が対象となります。通帳・届出印を持って、妙高市役所市民税務課・各支所で手続きしてください。

5. Taxes

1. Main Local Taxes

Those who have an address registered in Myoko, own a vehicle or real estate, and/or have an income are subject to taxation by the City of Myoko. Types of taxes to be paid to the city are listed below.

Types of Taxes	Taxpayer
Individual Residence Tax	As of January 1st : ・Those whose address is registered in Myoko and have lived in Japan for over 1 year. ・Those whose address is registered in Myoko and have lived in Japan for less than 1 year, yet their occupation generally requires continuous residence for more than one year. ・Those who own a house, office, or place of business in the city, even if they do not have a registered address in Myoko.
Corporate Residence Tax	・Corporations with an office or place of business in Myoko. ・Corporations with dormitories, lodgings, clubs, or other similar facilities in the city, that do not have an office or place of business in Myoko. ・An association or foundation that is not a corporation with an office, place of business, or dormitory in Myoko, and has a designated representative or manager.
Property Tax	・Individuals and corporations that own land, houses, and depreciable assets in Myoko as of January 1st.
Light Motor Vehicle Tax	・Individuals and corporations that own motorized bicycles, light motor vehicles, small motor vehicles with two wheels, and small special motor vehicles as of April 1.
National Health Insurance	・The head of the household in which the person enrolled (insured) lives.
Hot Spring Tax	・Persons subject to this tax are users of hot spring bathhouses. The owner of the bathhouse is responsible for collecting and paying the tax from users.

For Myoko City taxes, it may be necessary to visit the Citizen Tax Division in the City Hall.

① Setting Up a Tax Agent "*Nozei-Kanrinin*"

Taxpayers of the Property Tax and Individual Residence Tax who do not have an address or office in Myoko are required to appoint a tax agent to manage all of their tax-related matters. When moving out of Myoko or leaving the country, it is required to notify the Tax Division.

② New Construction, Expansion, Remodeling and Demolition of Buildings

In order to ensure proper taxation, please submit a notification when building, expanding, or demolishing a building.

③ Delayed Tax Payment

If a tax payment is late, the offender might be charged penalty fees. A reminder letter of payment will be sent. Failing to make payments after that may result in the offender being subject to an investigation of their place of work or savings, and delinquent payments (seizure of savings, life insurance, salary, land and property, etc.) in accordance with the law.

④ Payment by Bank Account Transfer

If you are required to pay city taxes in Myoko City, you may set up automatic bank transfer to have taxes withdrawn directly from your account. This removes the need to visit a bank or convenience store and helps prevent missed payments. Automatic bank transfer can be set up using an account from any financial institution or post office located within Myoko City.
Please bring your bankbook and the registered seal for that account to the Citizen Tax Division at the Myoko City Hall or any branch office to complete the procedure.

火打山

Mt. Hiuchi

２．県に納める税金の種類

税金の種類	納税義務者
自動車税	自動車（軽自動車を除く）を所有している個人・法人
不動産取得税	不動産（土地・家屋）を売買、新築等により取得したかた
個人（法人）県民税	納税義務者は、「１.市に納める税金の種類」の個人市民税（法人市民税）と同じ
個人（法人）事業税	県内に事務所（事業所）があり、事業を行う個人（法人）

３．国に納める税金の種類

①所得税関係

対象	届出の名称	提出期間
個人事業を始めるかた	個人事業の開廃業等届出書	開業の日から１か月以内
青色申告で申告したいかた	所得税の青色申告承認申請書	最初に青色申告しようとする年の 3 月 15 日まで（1 月 16 日以降に開業の場合は開業の日から 2 か月以内）
従業員に給与を支払うかた	給与支払事業所等の開設・移転・廃止届出書	給与支払事業所を設けてから 1 か月以内

※購入した土地や建物を他のかたに貸し付けたときには、事業所得または不動産所得が発生します

※届出書の提出先は、すべて高田税務署（☎025-523-4171）です

②消費税関係

個人事業者の新規開業年とその翌年は、原則として免税事業者となります。但し、特定期間（その年の前年 1 月 1 日～6 月 30 日）の課税売上または給与等支払額が 1,000 万円を超える場合は、課税事業者となります。なお、免税事業者であっても「消費税課税事業者選択届出書」を提出することにより課税事業者になることもできます。

③課税される範囲　…日本国内に住んでいる期間で次の区分となります

(1) **過去 10 年間のうち 5 年を超えて「住所」または「居所」を有しているか**た…日本国籍は無いが、過去 10 年間以内のうち 5 年を超えて住所または居所があるときは、国内外で生じたすべての所得について所得税を納める義務があります

(2) **5 年以下の期間「住所」がある方または 1 年以上 5 年以下の期間「居所」があるかた**…日本で生じたすべての所得と日本以外で生じた所得のうち日本で支払われ、または国外から送金されたものについて所得税を納める義務があります

(3) **「居所」がある期間が 1 年未満のかた**…日本で生じた所得に限って所得税を納める義務があります

2. Main Prefectural Taxes

Types of Taxes	Taxpayer
Automobile Tax	Those who own cars
Real Estate Acquisition Tax	Those who have acquired real estate (land or buildings) through sales, new construction, etc.
Individual/Corporate Inhabitants Tax	Same as "Individual/Corporate Residence Tax". Please refer to P.5.
Individual/Corporate Enterprise Tax	Individuals and corporations doing business and having offices in Niigata prefecture.

3. Main National Taxes

① Income Tax Related

Subject	Applications	Submission period
Those starting sole proprietorship of a business	Application of opening/closing of the sole proprietorship	Within 1 month of opening
Those filing blue tax returns	Blue tax return proposal for approval of income tax	By March 15th of the year in which you are filing blue tax return for the first time. (If you started your business after January 16th, you have to file the application within 2 months)
Those who pay salaries to employees	Notification form of establishment, transfer and abolition of payroll office, and so forth	Within 1 month of establishing payroll office

※ Business income or real estate income is generated when the purchased land or building is rented out to another party.

※ Notification forms should be submitted to Takada Taxation Office (☎025－523－4171)
Monday ~ Friday: 08:30 ~ 17:00

② Consumption Tax

As a general rule, sole proprietors are exempt from taxation in the year of opening a new business and the year after that. However, if the amount of taxable sales or salaries paid exceeds ¥10,000,000 for a specific period (January 1 to June 30 of the previous year), the business will be taxed. Even if the business is a tax-exempt business, it can become a taxable business by submitting a "Business Related Consumption Tax Request Form"

③ Range of Taxation

The following classifications are based on the length of time an individual has lived in Japan.

Individuals obligated to pay income tax:

（1） Those who have had a “domicile” or “residence” for more than 5 out of the past 10 years:
If they do not have Japanese nationality, but have had a domicile or residence for more than 5 out of the past 10 years, they are obligated to pay income tax on all income generated in Japan and abroad.

（2） Those who have had an "address" for 5 years or less, or those who have had a "place of residence" for more than 1 year but less than 5 years:
Obligated to pay income tax on all income generated within Japan as well as income generated abroad and sent through bank transfers from overseas to a local account

（3） Those who have been living in Japan for less than one year:
Obligated to pay income tax only on the income generated in Japan.

焼山

Yakeyama

6. 不動産を取得して事業を営む場合

１．不動産登記関係

不動産登記とは、大切な財産である土地や建物について、その物理的状況（所在、面積など）と権利関係（所有者の住所氏名、担保権の有無・内容など）を、公の帳簿（登記簿）に記載し、一般に公開することにより、不動産取引の安全と円滑を図る制度です。不動産を取得したらすみやかに不動産登記を行ってください。登記申請は司法書士・土地家屋調査士に委任して行うこともできます。

２．納税管理人

13ページ「各種税金」の ①納税管理人の設定をご覧ください。

３．家屋の新築、増改築など

13ページ「各種税金」の ②家屋を新築、増改築、取り壊した場合をご覧ください。

４．消防法による定期検査

ホテル・旅館などについては、消防用設備等（※）の設置が義務付けられています。

※消防用設備等…消火設備、警報設備、避難設備のことで、6か月に1度の外観点検・機能点検と年に1度の総合点検を受ける必要があります

〔問い合わせ先〕

新井消防署（☎0255－72－7119）、頸南消防署（☎0255－86－3119）

6. Acquiring Real Estate for Business Purposes

1. Real Estate Registration

Real estate registration is a system that ensures straightforward and secure real estate transactions by recording the physical conditions (location, area, etc.) and rights ownership (owner's name and address, existence and details of security interest, etc.) of land and buildings, which are important assets. The information is recorded in public records (registries) and made available to the public by the Legal Affairs Bureau (Homu-kyoku: registry office). When acquiring real estate, please register it immediately. The application for registration can be entrusted to a judicial scrivener or land and house investigator.

2. Tax Agent "*Nozei Kanrinin*"

Please see P.14 [Taxes] ① Setting Up a Tax Agent "*Nozei Kanrinin*"

3. New Construction, Expansion, Remodeling and Demolition of Buildings

Please see P.14 [Taxes] ② New Construction, Expansion, Renovation and Demolition of Buildings

4. Periodic Inspection According to Fire Services Act

Hotels, inns, and other accommodations are required to install firefighting equipment, etc. Firefighting equipment, etc., refers to fire extinguishing equipment, alarms as well as evacuation equipment, and must undergo a visual and functional inspection once every six months and a comprehensive inspection once a year.

＜For more information, please contact：＞

Arai Fire Department （☎ 0255－72－7119）

Keinan Fire Department （☎ 0255－86－3119）

７．建物を宿泊業や小売サービス業などの店舗とする場合

１．税務署関係

建物を購入または借りた建物で、建物を宿泊施設や店舗として営業などを始めたときには、税務署に「個人事業の開廃業等届出書」を提出してください。提出期限は開業後１か月以内です。

内容	許可を必要とする主なもの	届出を必要とする主なもの
環境衛生関係	○旅館業営業○医薬品販売業○公衆浴場営業○理髪店開設○温泉利用　など	○特定建築物（ビル管理）○プール営業　など
食品衛生関係	○飲食店営業○喫茶店営業○各種販売業（乳類・食肉・魚介類等）○食品類の製造業（菓子パン・アイスクリーム類・そうざい・チーズ等）○食品の処理業（乳処理・食肉処理等）など	○集団給食施設○フグの取扱い　など

２．保健所関係

・旅館業許可、営業許可などの各種申請

・日本国内において、宿泊料または室料を受けて不特定多数の者を宿泊させる施設を営業するためには、旅館業法の定めにより手数料を納めて、都道府県知事の許可を得なければなりません

※民泊サービス（住宅宿泊事業）を行う場合も同様に手続きが必要です

＜申請・問い合わせ先＞

高田税務署（☎025－523－4171）

上越保健所（☎025－524－6133）

7. Property Used for Accommodation, Retail, and Other Business Purposes

1. Submitting an Application to the Tax Office

When starting businesses such as stores or accommodation facilities in a rented or purchased building, it is required to submit the "Application of Opening/Closing of Personal Businesses" to the tax office. The deadline for the submission is within one month after opening.

	Operations that require permission	Operations that require notification
Environment Sanitation	Hotel business, pharmaceutical sales business, public bathhouse, barber shop, use of hot spring, etc.	Specific designated buildings: building management, swimming pool business
Food sanitation	Restaurant, café, all types of distributors (dairy meat, and seafood), food manufacturers (sweet pastries, ice cream, deli, cheese), food processing (dairy, meat), etc.	Mass meal providing facilities, handling of puffer fish *(fugu)*

2. Health and Welfare Office

① Various accommodation/lodging (*ryokan*), and business operation permits and licenses.

② In order to operate a facility in Japan where a large number of unspecified persons are accommodated for a monetary compensation, a permission must be obtained from the prefectural government by paying the processing fee in accordance with the Hotel Business Act.

＜For more information, please contact：＞

Takada Taxation Office （☎ 025－523－4171） Monday ~ Friday: 08:30 ~ 17:00

Joetsu Health and Welfare Office （☎ 025－524－6133） Monday ~ Friday: 08:30 ~ 17:15

8. バイクや小型特殊車両の登録・廃車など

1．市役所で標識（ナンバープレート）の交付や返却の手続きができるもの

125cc までのバイク、小型特殊車両（トラクター、耕運機など）で妙高市ナンバーのもの

※2005 年 3 月以前に登録したものは、新井市、妙高高原町、妙高村ナンバーがあります

＜新たに所有した場合＞

新規登録の手続きをしてください。標識などを交付します。

〔申請に必要なもの〕

車名・型式・車台番号・排気量のわかる書類、本人確認できるもの

＜市外に転出する場合や廃車にしたい場合＞

車両の標識の返却と廃車の手続きをしてください。市外に転出する場合は、転出先の市町村で改めて登録手続きしてください。その際、妙高市の標識の廃車手続きも一緒にすることもできます。

〔申請に必要なもの〕

標識、標識交付証明書、本人確認できるもの

2．市役所で申請ができないもの

上越や長岡ナンバー、その他ナンバーのものは、次の場所で手続きしてください

・軽三輪、軽自動車…軽自動車検査協会長岡支所（☎050－3816－1851）
・126～250cc のバイク…全国軽自動車協会連合長岡分室（☎0258－23－3115）
・250cc を超えるバイク、普通自動車…長岡自動車検査登録事務所（☎050－5540－2041）

※上記のほか、車（バイク）の販売店などでも手続きができます

＜申請・問い合わせ先＞

市民税務課課税グループ（☎0255－74－0011）
妙高高原支所市民窓口係（☎0255－74－0048）
妙高支所市民窓口係　　（☎0255－74－0051）

8. Motorbike and Vehicle Registration/Scrapping

1. Applications for vehicle registration, and acquiring/returning a license plate that can be processed at Myoko City offices:
Motorbikes up to 125cc, small specialized vehicles (tractors, cultivators etc.) with a Myoko license plate.

○ If Newly Owned

Please follow the procedure for new registration. A license plate will be provided.

■What to bring

Personal Seal, Name of Car・Type・Frame Number・Document stating displacement of engine, and Personal Identification.

○ If moving out of the city or scraping a vehicle

Please follow the scraping procedure. When moving out of the city, please follow new city's regulations regarding vehicle registration. The scraping procedures can be completed at the same time.

■What to bring

Personal Seal, Registration Papers and Personal Identification.

2. Applications for vehicle registration, and acquiring/returning a license plate that cannot be processed at Myoko City offices:
Nagaoka, Joetsu, and other license plates.

Please apply at following places: *Applications are also possible at car dealerships.

○ Kei 3 wheel vehicles, Kei vehicles.

■ For more information

Kei Vehicle Inspection Association Nagaoka office（☎ 050－3816－1851）

○ 126～250cc Motor bikes.

■ For more information

Kei vehicle Association Nagaoka office（☎ 0258－23－3115）

○ Motor bikes over 250cc, regular cars.

■ For more information

Niigata Transportation Office Nagaoka Inspection Office（☎ 050－5540－2041）

<Applications and Inquiries>

Citizen Tax Division – Citizen Services (☎0255-74-0009)

Myoko Kogen Branch – Citizen Services (☎0255-74-0048)

Myoko Branch – Citizen Services (☎0255-74-0051)

９．国民健康保険

日本では、病気やケガで病院を受診するときに、一般的な治療であれば、病院で資格確認書または健康保険証利用登録をしたマイナンバーカードを提示することで、医療費の自己負担が原則３割となります。

３か月以上日本に滞在する外国人のかたは、健康保険に加入する必要があります。次の場合 14 日以内に届け出をしてください。

１．転入したとき

〔届出に必要なもの〕

・転出証明書、負担区分等証明書（70 歳から 74 歳までのかた）

・職場の健康保険をやめた証明書（退職してから転入したかた）

２．転出するとき、市内で住所を移動したとき

〔届出に必要なもの〕…資格確認書または資格情報のお知らせ

３．住所地特例の届出（市外の施設等に入所または修学する場合）

妙高市外の施設等に入所または修学のために一時的に市外で居住する場合は、そのまま妙高市の国民健康保険資格が継続することになります。

〔届出に必要なもの〕…資格確認書または資格情報のお知らせ（学生の場合は学生証）

４．その他…次のようなときも届出が必要です。（かっこ内は持参するもの）

■国民健康保険に入るとき

・職場の健康保険をやめたとき（職場の健康保険をやめた証明書）

・子どもが生まれたとき（母子手帳）

・生活保護を受けなくなったとき（保護廃止通知書）

■国民健康保険をやめるとき

・職場の健康保険に入ったとき（職場の資格確認書または資格情報のお知らせ）

・死亡したとき（資格確認書または資格情報のお知らせ、死亡を証明するもの、通帳）

・生活保護を受けるようになったとき（資格確認書または資格情報のお知らせ、保護決定通知書）

■その他

・世帯主や氏名が変わったとき（資格確認書または資格情報のお知らせ）

・世帯を分けたり、一緒にしたりしたとき（資格確認書または資格情報のお知らせ）

・資格確認書または資格情報のお知らせをなくしたとき（運転免許証、マイナンバーカード、在留カードのいずれか）

＜届出・問い合わせ先＞

健康保険課国保・医療年金グループ（☎0255－74－0014）

妙高高原支所市民窓口係　（☎0255－74－0048）

妙高支所市民窓口係　（☎0255－74－0051）

9. National Health Insurance

In Japan, when you visit a medical clinic or hospital for general treatment, you can present either your Health Insurance Eligibility Certificate or your My Number Card registered with your health insurance. By doing so, you will generally pay 30% of the medical cost at the time of treatment.
Foreign residents who stay in Japan for more than three months are required to enroll in a health insurance system. Please submit a notification within 14 days in the following cases.

1. Moving In

■【Required Documents】

- Certificate of Moving Out
- Cost-Sharing Certificate (for those between 70 and 74 years old)
- Certificate from previous workplace stating discontinuance of health insurance (for those who moved to Myoko after leaving their job)

2. Moving Out, Moving Within City Limits (Change of Address)

■【Required Documents】

- Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information

3. Notification of Temporary Residence (For those living outside of Myoko temporarily due to schooling or other reasons)

If you temporarily live outside Myoko City to enter a facility or attend school, your Myoko City National Health Insurance coverage will continue without interruption.

■【Required Documents】

- Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information (student ID for students)

● **Other Situations**

Notifications are also required in the following situations (→ Required Documents) .

■Applying for national health insurance

- Exiting previous employer's health insurance policy → Proof of Termination of Previous Employer's Health Insurance Policy
- Childbirth → Maternity health record book
- No longer receiving welfare → Notice of Discontinuation of Welfare

■Discontinuing national health insurance

- Entering employer's health insurance policy → Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information

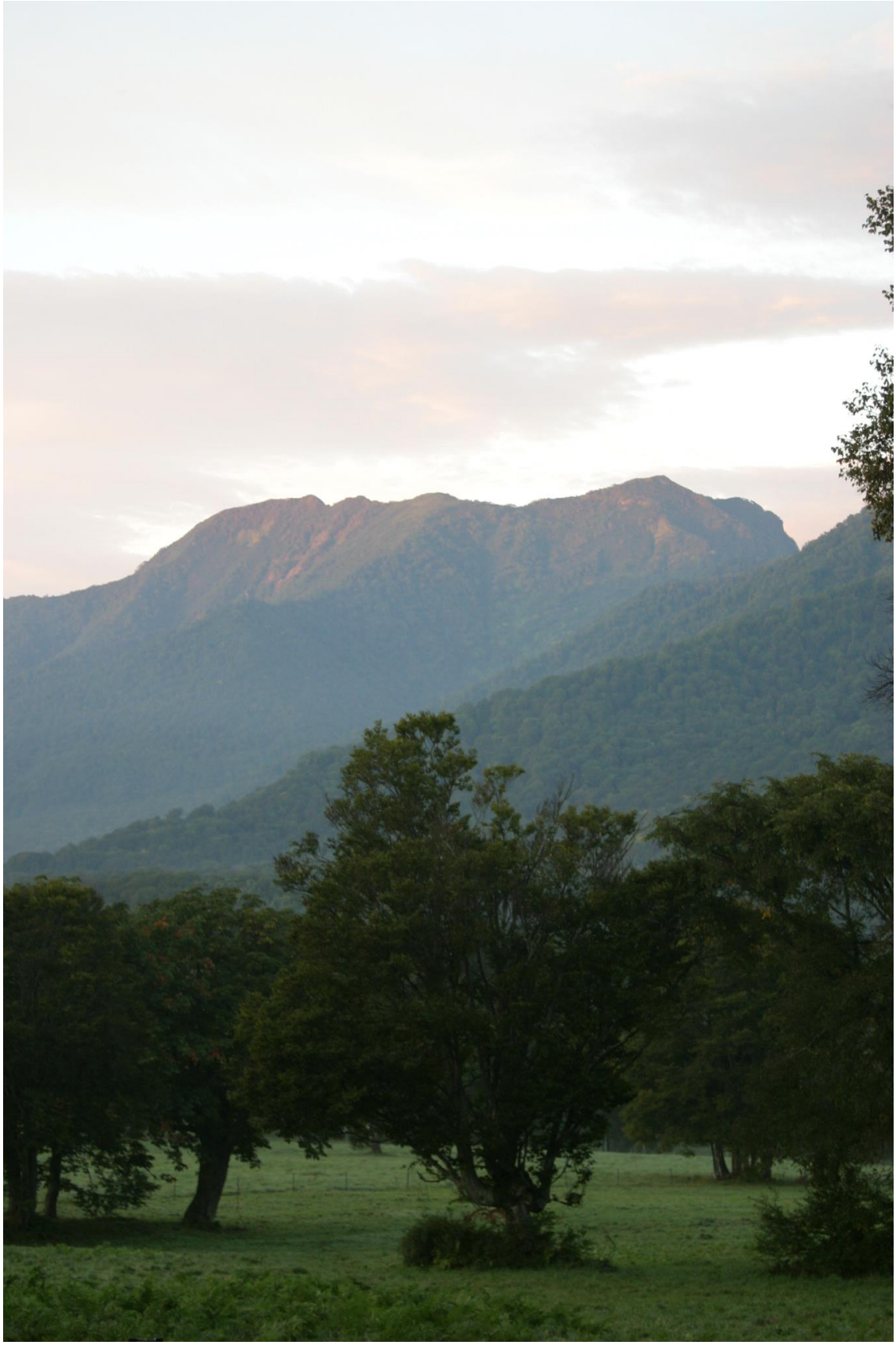
- When you receive welfare → Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information and Official Notice of Approved Public Assistance
- When deceased → Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information, Death Certificate, and Bank Book

■Other

- When the head of household or your name changes → Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information
- When you split or combine households → Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information
- When losing your Health Insurance Eligibility Certificate or Notice of Eligibility Information → Personal Identification (Driver's License, My Number Card, or Residence Card)

＜Applications and Inquires＞

Health Insurance Division – National Health Insurance & Medical Pension (☎ 0255-74-0014)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services (☎ 0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services (☎ 0255-74-0051)



高妻山

Mt. Takatsuma

10．妊産婦・子ども医療費助成

妊産婦または子どもが病気やケガで医療機関を受診したときの医療費を助成します。申請・届出は本庁及び各支所で行えます。

１．助成対象

・市内に住所がある妊産婦

・市内に住所がある子どもの保護者

２．対象期間

・妊産婦…妊娠の届出をした日から出産した月の翌月末日まで

・子ども…出生した日から満 18 歳に達した日以後の最初の 3 月 31 日まで

３．自己負担

外来、入院ともに無料（保険適用分のみ）

４．申請方法

申請書など必要な書類を提出してください。（用紙は健康保険課または各支所に用意してあります）

５．転入・出生による受給者証交付申請

〔申請のときに必要なもの〕

妊産婦または子どもの医療保険情報が分かる書類　※出生の場合は親の医療保険情報が分かる書類

６．住所、医療保険、受給者等の変更届

〔届出のときに必要なもの〕

受給者証、妊産婦または子どもの医療保険情報が分かる書類

７．受給者証の紛失などによる再交付申請

〔申請のときに必要なもの〕

在留カード、運転免許証などの身分証明書

８．市外へ転出する場合

転出すると、受給者証が使用できませんので、受給者証はお返しください。

転入先の市町村から新たに受給者証の交付を受けてください。

＜申請・届出・問い合わせ先＞

健康保険課国保・医療年金グループ　（☎0255－74－0056）

妙高高原支所市民窓口係（☎0255－74－0048）

妙高支所市民窓口係　　（☎0255－74－0051）

10. Medical Expense Subsidies for Expecting, Nursing Mothers and Children

Financial support for medical expenses for pregnant or postpartum women, as well as for children who need treatment due to illness or injury is available. Applications and notifications can be submitted at the city hall or any branch office.

1. Who is Eligible?

・Expecting and nursing mothers who have an address in Myoko city

・Parents of children who have an address in Myoko city

2. Period Covered

・Expecting mothers: From day of registration of pregnancy until last day of one month after giving birth

・Children: From day of birth until the March 31st after turning 18 years old

3. Personal Expense

Outpatient and inpatient care are free of charge (for insurance-covered services only).

4. Application

Please turn in necessary paperwork to complete the application. (Forms are available at the Health Insurance Division or at each branch office.)

5. Moving in/Birthing Welfare Recipient Certificate Application

■【Required Documents】

・Documents showing health insurance information for the pregnant woman or child

・For births, documents showing the parent's health insurance information are required

6. Notification of Changes to Address, Health Insurance, or Beneficiary Information, etc.

■【Required Documents】

・Certificate of Eligibility

・Documents showing health insurance information for the pregnant woman or child

8. Reissuing Welfare Recipient Certificate

■What to bring

・Residence Card, Driver's License, or other identification document, Personal Seal.

9. When Moving Out of City Limits

Once moving out of Myoko city, the Welfare Recipient Certificate will no longer be valid. Please return it and follow the application process required by the city hall in the new residence, to issue a new Welfare Recipient Certificate.

<Application, Notification, and Inquiries>

Health Insurance Division – National Health Insurance & Medical Pension	(☎0255-74-0056)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎0255-74-0051)

11．妊娠の届出

妊娠が分かったら、医療機関から妊娠届出書を受け取り、こども家庭センター（健康保険課）に、妊娠届出の予約をしてください。

１．妊娠届出・母子健康手帳交付

保健師が面談を行い、出産までのスケジュールや健康づくりについてお話をします。

［届出のときに必要なもの］

妊娠届出書、保険証（加入医療保険資格情報が分かる書類）、本人確認ができるもの（マイナンバーカードなど）、妊婦の口座番号が分かるもの

２．妊産婦健康診査・妊婦歯科健診費用助成

母子健康手帳交付時に、妊娠中及び産後の定期健診で使用する受診票を交付し、健康診査にかかる費用を助成します。

３．妊娠・出産・子育ての相談

保健師や栄養士が随時相談を受け付けています。

心配なことがありましたら、こども家庭センター（健康保険課）に連絡してください。

＜届出・問い合わせ先＞

こども家庭センター（☎0255－74－0065）

妙高高原支所市民窓口係（☎0255－74－0048）

妙高支所市民窓口係　　（☎0255－74－0051）

11. Pregnancy Notification Procedure

Once your pregnancy is confirmed, please receive a Pregnancy Notification Form from your medical institution and make an appointment at the Child and Family Center (Health Insurance Division) to submit the notification.

1. Pregnancy Notification & Issuance of the Maternity Health Record Book

A public health nurse will conduct a consultation to explain the schedule leading up to childbirth and provide health guidance.

■【Required Documents】

- Pregnancy Notification Form
- Proof of Health Insurance
- Personal identification (e.g., MyNumber Card, etc.)
- Bank account information for the expectant mother

2. Financial Assistance for Maternal Health Checkups and Prenatal Dental Examinations

When the Maternity Health Record Book is issued, a Medical Examination Form for use in regular prenatal and postnatal checkups will also be provided, and the costs of these health examinations will be subsidized.

3. Pregnancy, Birth, and Childcare Consultation

Public health nurses and nutritionists are available for consultations at any time.

If you have any concerns, please contact the Child and Family Center (Health Insurance Division).

＜Applications and Inquiries＞

Child and Family Center	(☎ 0255-74-0065)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎ 0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎ 0255-74-0051)

12. 介護保険

介護保険は高齢者の暮らしを社会みんなで支える仕組みです。40 歳になると、介護保険に加入し、保険料を支払います。

65 歳以上のかたのうち、寝たきりや認知症などにより、介護を必要とする状態になったり、家事や身支度等、日常生活に支援が必要な状態になったりした場合は、市が実施する要介護認定を受けると、介護サービスを受けることができます。また、40 歳から 64 歳までのかたは、介護保険の対象となる特定疾病により介護が必要と認定された場合は、介護サービスを受けることができます。

外国人のかたについては、適法に 3 か月を超えて在留する等で住所を持つ場合、介護保険の被保険者となります。入国当初の在留期間が 3 か月以下であっても、その後、3 か月を超えて滞在すると認められる場合は、介護保険の被保険者となります。

１．転入時の届出（転入後、14 日以内に手続き）

〔届出のときに必要なもの〕

転出元の市町村で要介護認定を受けていた場合は受給資格証明書

２．転居・転出時の届出

〔届出のときに必要なもの〕

介護保険被保険者証

＜届出・問い合わせ先＞

福祉介護課高齢福祉係　（☎0255－74－0016）
妙高高原支所市民窓口係（☎0255－74－0048）
妙高支所市民窓口係　　（☎0255－74－0051）

12. Long-Term Care Insurance *(65 years old and over)*

Long-term care insurance is a system that supports the lives of the elderly with the help of all members of society. All individuals turning 40 are enrolled in and pay premiums for long-term care insurance. People aged 65 and over who are bedridden, have dementia or other conditions that require nursing care, or need assistance with daily living such as housework and personal care, can receive nursing care services if they are certified by the city as needing nursing care. In addition, people between the ages of 40 and 64 can receive nursing care services if they are certified as needing nursing care due to a specific disease covered by the nursing care insurance.

Non-Japanese residents are insured by the long-term care insurance if they are staying in Japan legally for more than three months and have an address. Even if the initial period of stay in Japan is less than three months, yet it is recognized that the period of stay will exceed three months, the person will be insured by the long-term care insurance.

1. When Moving In （Complete application within 14 day of moving in）

■What to bring

・Certificate of Qualification from previous residence (if applicable)

2. When Moving Out

■What to bring

・Insurance Certificate

＜Applications and Inquiries＞

Welfare & Elderly Care Division – Senior Welfare Section	(☎ 0255-74-0016)
Myoko Kogen Branch – Citizen Services	(☎ 0255-74-0048)
Myoko Branch – Citizen Services	(☎ 0255-74-0051)

13. 防災行政無線戸別受信機の設置・返納

防災行政無線は、市役所から火災、災害等の緊急情報や生活関連情報を市民の皆さんに伝達するシステムです。

情報は、屋外スピーカーと屋内の戸別受信機で放送します。

妙高市に転入するかたで、戸別受信機の設置を希望する場合は、市役所総務課または各支所で借出の手続きをしてください。

１．新たに設置する場合

・妙高市に転入するかたに無償で戸別受信機をお貸しします
・市役所または各支所で戸別受信機を受け取ることができます
・申請書などの書類の提出が必要です

２．返却する場合

・妙高市から転出する場合は、戸別受信機を返却してください
・返却は、市役所または支所で行えます
・返納届などの書類の提出が必要です

３．その他

故障等の連絡は、総務課または各支所までお願いします。

＜申請・問い合わせ先＞

総務課防災係　　（☎0255－74－0002）
妙高高原支所総務防災係（☎0255－74－0047）
妙高支所総務防災係　　（☎0255－74－0050）

13. Emergency Broadcast System

Emergency Broadcast System is a system that transmits emergency information such as fires, natural disasters, and other important announcements from the local government. The information is broadcast through outdoor speakers and individual household receivers. It is recommended for all Myoko citizens to apply for and install the individual household receiver-radio system. New residents of Myoko City who wish to have a household receiver installed can complete the rental procedure at the City Hall General Affairs Division or any branch office.

■New installation

Myoko City will loan a home receiver free of charge to any person newly moving into Myoko City. The receiver can be picked up at the City Hall or any branch office. In order to do so, please submit an application along with other necessary documents.

■Returning the receiver

When moving out of Myoko, please return the receiver at the City Hall or any branch office .To do so, please submit the necessary documentation.

■Other

In case of malfunctions or other inquiries please contact the General Affairs Division at the City Hall, or any branch office.

＜Applications and Inquiries＞

Myoko City Hall General Affairs – Disaster Prevention Office	(☎ 0255－74－0002
Myoko Kogen Branch Disaster Prevention Office	(☎ 0255－74－0047)
Myoko Branch Disaster Prevention Office	(☎ 0255－74－0050)

14. ごみの出し方

ごみは「ごみの出し方カレンダー」に従い、指定された集積所へ出してください。ごみの出し方カレンダーは市役所環境生活課、各支所で配布します。カレンダーは地区ごとに異なり、毎年、発行・配布しています。

ごみの集積所は、町内会で管理しています。集積所の使用には町内会の承認が必要ですので、町内会の会長などにご確認ください。また、アパート・マンション等にお住まいのかたは、アパートなどで独自に収集している場合がありますので、管理会社などにご確認をお願いします。

可燃ごみ・埋立ごみを出すには市指定袋を購入していただく必要があります。市内の小売店やスーパーで販売していますので、ご購入をお願いします。

廃棄物は「家庭ごみ」と「事業ごみ」に分けられ、それぞれ明確に区分しなければなりません。「家庭ごみ」は家庭生活から生じた廃棄物であり、市で回収するごみとなります。市のルールに従い、適切に分別してください。

「事業ごみ」は、個人経営店舗や事業所などから排出されるごみであり、旅館やペンションなどから出るごみも含まれます。事業ごみはたとえどんなに少量でも家庭用ごみ集積所には出すことができません。自ら処理施設に搬入するか、収集運搬を許可業者に委託し、適正に処理する必要があります。

＜問い合わせ先＞

環境生活課環境衛生グループ（☎0255－74－0031）

14. Garbage Disposal

Please dispose of garbage in accordance with the Garbage Disposal Calendar and place it at the designated collection site. The Garbage Disposal Calendar is distributed by the City Hall Environmental and Lifestyle Division and at each branch office.

Garbage collection sites are managed by neighborhood associations.
Approval from the neighborhood association is required to use a collection site, so please check with the association chairperson or a similar representative.
If you live in an apartment or condominium, garbage may be collected separately by the building, so please confirm the details with the property management company or building manager.

To dispose of burnable waste and landfill waste, you must purchase the city-designated garbage bags. These are sold at retail stores and supermarkets within the city, so please purchase them as needed.

Waste is classified into household waste and business waste, and these must be clearly separated. Household waste refers to waste generated from daily household activities and is collected by the city. Please separate and dispose of it properly in accordance with the city's rules.

Business waste refers to waste generated by individually operated shops, businesses, and offices, and includes waste from inns, hotels, and guesthouses such as pensions.
No matter how small the amount, business waste may not be disposed of at household garbage collection sites. It must be taken directly to a waste treatment facility or collected and transported by a licensed contractor for proper disposal.

＜For more information, please contact：＞
Environmental and Lifestyle Division - Environmental Hygiene Group (☎ 0255－74－0031)

15. 都市ガス、水道、公共下水道、農業集落排水

妙高市に転入、市外への転出、市内での転居に伴って、都市ガスや水道などの使用を開始または中止する場合は、妙高グリーンエナジー（株）へご連絡ください。引越日の 3 日前までにご連絡ください。

１．使用開始の連絡内容

・使用場所
・契約者の名前
・電話番号
・使用開始日　※原則、立会いが必要です

２．使用中止の連絡内容

・使用場所
・契約者の名前
・使用中止（引越日）　※原則、立会いが必要です
・料金等の精算方法
・引越先、連絡先電話番号

※3～4 月の引っ越しシーズンは申し込みが混み合いますので、早めにお申込みください

＜届出・問い合わせ先＞

妙高グリーンエナジー（株）（電話 0255-72-3566）https://www.myoko-green-e.co.jp/

15. Gas, Water, Public Sewerage and Agricultural Waste

When moving in, moving out, or moving within Myoko City, please contact the Myoko Green Energy Co. , Ltd. regarding the start and/or termination of usage of their services. Please contact the bureau at least 3 days prior to the moving date.

■Information needed to connect

- Address
- Name
- Phone number
- Starting Date *Attendance is required

■Information needed to stop

- Address
- Name
- Date of Discontinuing * Attendance is required
- Payment Method
- New Address and Phone Number

※ The time around the beginning of the new fiscal year, from March through April is extremely busy. Make sure to apply as soon as possible.

＜For more information, please contact：＞

Myoko Green Energy Co, Ltd.（電話 0255-72-3566）https://www.myoko-green-e.co.jp/

16. 電気・電話・郵便・運転免許証・病院・銀行

○電気に関する手続き・問い合わせ

東北電力コールセンター　引越し、名義変更などは　フリーダイヤル 0120－175－266
使用量・料金照会などは　フリーダイヤル 0120－175－466

○電話に関する手続き・問い合わせ

ＮＴＴ東日本　☎　116 番（固定電話）
フリーダイヤル 0120－116－000（携帯電話）

○郵便に関する手続き・問い合わせ

郵便物及び荷物の転送を希望されるかたは、郵便局に届け出ると 1 年間は郵便物が新住所に転送されます。転送申込書は、郵便局または市役所市民税務課にあります。

・市内の郵便局（電話番号：市外局番 0255）

新井郵便局	（☎72－6230）	猿橋郵便局	（☎75－2020）
新井学校町郵便局	（☎72－2217）	関山郵便局	（☎82－2010）
新井北郵便局	（☎73－7708）	原通郵便局	（☎82－2050）
矢代郵便局	（☎72－5221）	妙高高原郵便局	（☎86－2070）
鳥坂郵便局	（☎75－2330）	赤倉郵便局	（☎87－2400）
泉郵便局	（☎75－2329）	杉野沢郵便局	（☎86－6050）

※簡易郵便局の電話番号は、タウンページ（電話帳）をご覧ください。

○自動車運転免許証に関する手続き・問い合わせ

妙高警察署内の一階にある交通安全協会へ、お問い合わせください。

＜問い合わせ＞

妙高地区交通安全協会（妙高警察署内）（☎0255－73－8700）
新潟県運転免許センター上越支所　（☎025－536－3688）

○病院

けいなん総合病院	（☎0255－72－3161）	妙高市田町 2 丁目 4 番 7 号
新潟県立妙高病院	（☎0255－86－2003）	妙高市大字田口 147 番地 1
新潟県立中央病院	（☎025－522－7711）	上越市新南町 205 番地
上越休日・夜間診療所	（☎025－522－3777）	上越市新光町 1 丁目 8 番 11 号

※この他にも隣町の上越市にいくつか総合病院があり、市内にも多くの個人医院や診療所があります。詳しくはタウンページ（電話帳）をご覧ください

○銀行

市内には第四北越銀行、八十二長野銀行、新潟県労働金庫、ゆうちょ銀行、ＪＡ各支店、新井信用金庫本店と支店があります。

各金融機関の電話番号など、詳しくはタウンページ（電話帳）をご覧ください。

16. Electricity, Telephone, Postal Service, Driver's License, Hospitals, etc.

○Information on Electricity

➢ Tohoku Electric Power Co., Inc.

- Moving or Name/Ownership Changes: (☎ 0120－066－774)
- Usage and Billing Inquiries: (☎ 0570－550－220)

○Information on Land Lines

➢ Nippon Telegraph and Telephone East Corporation

☎ 116（landline）

☎ 0120－116－000（mobile）

○Information on Postal Service

If one wishes to have mail and packages forwarded to them, the post office can be notified and the mail will be forwarded to requested new address for one year. Application forms for mail forwarding are available at the post office or the Citizen Tax Division in the City Hall.

➢ Post offices within city limits（Area code: 0255） Monday ~ Friday: 09:00 ~ 17:00

Arai	(☎ 72－6230)	Saruhashi	(☎ 75－2020)
Arai gakkocho	(☎ 72－2217)	Sekiyama	(☎ 82－2010)
Arai kita	(☎ 73－7708)	Hara-dori	(☎ 82－2050)
Yashiro	(☎ 72－5221)	Myoko Kogen	(☎ 86－2070)
Torisaka	(☎ 75－2330)	Akakura	(☎ 87－2400)
Izumi	(☎ 75－2329)	Suginosawa	(☎ 86－6050)

※Please see the phone book for smaller post offices.

○Information on Driver's License

Please contact the traffic safety association within the Myoko police station.

➢ Myoko Traffic Safety Association（☎ 0255－73－8700） Monday ~ Friday: 08:30 ~ 11:00 & 13:00 ~ 16:00

➢ Niigata Driver's License Center Joetsu branch （☎ 025－536－3688） Monday ~ Friday: 10:00 ~ 11:00 & 14:00 ~ 16:00

○Hospitals

3. Keinan Hospital (☎ 0255－72－3161) 2-4-7 Tamachi, Myoko city

4. Niigata Prefectural Myoko Hospital (☎ 0255－86－2003) 147-1 Taguchi, Myoko city

5. Niigata Prefectural Central Hospital (☎ 025－522－7711) 205 Shinnancho, Joetsu city

6. Joetsu Weekend and After hour clinic (☎ 025－522－3777) 1-8-11 Shinkocho, Joetsu city

※Hospital opening hours are from Monday through Friday from 08:30 to 17:00. Joetsu Weekend clinics` opening hours are as follows: Monday ~ Friday: 19:30 ~ 21:30, Saturday: 16:00 ~ 17:30 & 19:00 ~ 20:30, Sunday & National Holidays: 09:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30, 16:00 ~ 17:30 and from 19:00 ~ 20:30

※There are other large hospitals in Jyoetsu city, as well as other privately owned hospitals and clinics in Myoko city. Please check the phone book for details.

○**Banks**

Within Myoko city, there are a number of banks with branch offices such as Daishihokuetsu Bank, Hachijuni Nagano Bank, Niigata Worker's Credit Union, Yucho Bank, JA Banks, Arai Credit Union. Please check the phone book for contact details of each bank. Banks opening hours are from Monday through Friday from 08:30 to 15:00.

大毛無山

Okenashiyama

17. 道路占有・自営工事

・住宅の新築や増改築に伴い、新たに敷地から道路への出入り口を造るなど、道路や水路に影響を及ぼす行為は、道路・水路管理者の許可が必要となりますので、必ず事前にご相談の上で行うようお願いします

・ガードレールや道路標識等道路施設を損傷した場合には、速やかにその道路の管理者に届出なければなりません

＜届出・問い合わせ先＞

建設課建設・雪水対策グループ（☎0255－74-0023）

18. 河川関係

・河川区域及びその区域に隣接する幅18mの河川保全区域内に工作物等を設置する場合には、その河川管理者の許可が必要です

・河川及び河川敷内で、イベントなどを開催する場合には、その河川管理者への届出が必要です

＜届出・問い合わせ先＞

建設課建設・雪水対策グループ（☎0255－74-0023）

19. 砂防関係

・砂防指定区域、地すべり防止区域、急傾斜地崩壊危険区域に工作物を設置する場合には、新潟県知事の許可が必要です

・土砂災害特別警戒区域で、建築物の設置をする場合は建築確認申請が必要です。また、同区域内で宅地分譲等の開発行為をする場合には、新潟県知事の許可が必要です

＜届出・問い合わせ先＞

上越地域振興局妙高砂防事務所（☎0255－72－4141）

17. Road Occupancy and Independent Construction

Any new construction, expansion or remodeling that affects the road or waterway, such as building a new driveway or access from the construction site to the road, requires the permission of the road and waterway administrator. The administrator should be consulted with prior to the beginning of construction.

When a road facility such as guardrails or road signs are damaged, it must be reported to the road administrator immediately.

＜For more information, please contact：＞

Construction Division - Construction & Snow Water Management （☎ 0255－74-0023）

18. River Conservation

Any construction and installation of structures within the river, and the 18-meter wide river-conservation zone adjacent to the riverbed requires a permit from the river administrator.

Holding events, etc. within the river or the river-conservation zone requires a permit from the river administrator.

＜For more information, please contact：＞

Construction Division - Construction & Snow Water Management （☎ 0255－74-0023）

19. Erosion and Sediment Control *(Sabo)*

Any construction and installation of structures in the designated erosion control (*sabo*) areas, landslide prevention areas, and areas with high risk of steep slopes collapsing, require a permission from the Governor of Niigata Prefecture.

An application of building confirmation is required when constructing a building in a special landslide disaster prevention zone. Any projects related to development, such as sale of residential land, and development of building lots, etc. in the same area, also requires a permission from the Governor of Niigata Prefecture.

＜For more information, please contact：＞

Myoko Erosion Control Office （☎ 0255－72－4141） Monday ~ Friday: 08:30 ~ 17:00

20. 浄化槽関係

妙高市では、下水道が整備されていない地区もあり、「浄化槽」が設置されている場合があります。既存の施設を購入された場合、あるいは下水道区域以外に建物を建てた場合は、購入された不動産会社又は建設会社に浄化槽が設置されているかを問い合わせ、浄化槽である場合は、必ず管理、点検を専門業者に委託してください。浄化槽設置者は、浄化槽が適正に稼動するよう維持管理し、定期的に検査を受ける義務があります。

また、下水道計画区域内で浄化槽を設置している方は、できるだけ速やかに下水道に接続するようお願いします。

下水道使用や浄化槽処理でない、し尿の汲み取りについては環境生活課までご連絡ください。

《浄化槽は維持管理が大切です》
保守点検は登録業者にお願いしましょう
指定検査機関の定期検査を受けましょう
専門業者と委託契約を結びましょう

＜問い合わせ先＞

妙高グリーンエナジー（株）（電話 0255-72-3566）https://www.myoko-green-e.co.jp/
環境生活課環境衛生グループ（☎0255－74-0031）

21. ペットの飼い方

地域の中には、動物が苦手な人や被害を受けやすい子どもやお年寄りも住んでいます。ペットを飼うためには、周囲に迷惑を掛けないように十分気をつけなければいけません。

特に犬を飼う場合、犬の登録と狂犬病予防注射（毎年１回）が義務づけられています。また、犬の登録事項に変更があったときも届出が必要です。

しつけをしたり、排泄物を適正に処理したり、犬・猫ともじゅうぶんな管理を行い、近所の迷惑やトラブルの原因にならないよう飼育してください。

＜届出・問い合わせ先＞

環境生活課環境衛生グループ（☎0255－74－0031）

20. Private Sewerage System and Septic Tanks *(Jyokaso)*

In Myoko City, there are some areas that are not serviced by the sewage system and may have "septic tanks" installed. Persons who purchased an existing facility or construct a building outside of the serviced sewerage area are required to confirm, with the real estate agency or construction company you purchased the building from, if a septic tank has been installed, and if so, to outsource its management and inspection to a professional contractor. Anyone with an installed septic tank is obligated to maintain and manage their septic tanks to ensure that they are operating properly, and to have them inspected regularly.

In addition, those who have installed septic tanks in the serviced sewerage area are requested to connect to the sewerage system at their earliest convenience.

For septic tank or non-sewer human waste collection, contact the Environmental and Lifestyle Division.

★ MAINTENANCE OF SEPTIC TANKS IS IMPORTANT! ★

Hire a registered contractor for maintenance and inspection.

Receive regular inspections conducted by designated inspection agency.

Only sign a contract with a specialized professional contractor.

＜For more information, please contact：＞

Myoko Green Energy Co., Ltd [https://www.myoko-green-e.co.jp/] (☎ 0255-72-3566)

Environmental and Lifestyle Division - Environmental Hygiene Group (☎ 0255-74-0031)

21. Pet Ownership

Please keep in mind that there may be at-risk population (children, elderly, people with disabilities, etc.) or people who are not good with animals, living in the neighborhood. When owning pets, it is necessary to be mindful of the people in the community. In particular, when owning a dog, it must be registered and given an annual rabies shot. In case of any changes regarding the dog's registered information, it is required to notify the responsible authorities.

Please properly train and take care of all pets, as well as dispose of their waste accordingly in order not to cause trouble and disturb the neighbors.

＜For more information, please contact：＞

Environmental and Lifestyle Division - Environmental Hygiene Group (☎ 0255-74-0031)

22. 除雪

冬期間は、スムーズな道路除雪のために皆さんから次の点について協力をお願いします。

1. 路上駐車の禁止	道路除雪の大きな妨げとなります。自宅敷地内での駐車をお願いいたします。
2. 車道・歩道への排雪や雪の積み上げの禁止	道路除雪の支障となります。また、視界が遮られ、交通事故につながる可能性があります。
3. 屋根雪の落下防止・落雪注意看板の設置	通行中の歩行者等に屋根雪が落下するとたいへん危険です。早めの屋根雪降ろし、場合によっては看板等を立てて注意を喚起するような対策をお願いします。
4. 支障となる木の伐採	除雪に支障となるような道路上に伸びた木の枝を切らせていただく場合があります。
5. スノーポールの撤去禁止	路上に立ててある赤色と白色のポール等は絶対に引き抜かないようにお願いします。
6. 自宅敷地内の雪処理	自宅敷地内の雪は他人の敷地や公衆用道路に排雪しないでください。

＜届出・問い合わせ先＞

建設課建設・雪水対策グループ（☎0255－74-0024）

23. 交通機関

１．電車

妙高高原から上越妙高方面はえちごトキめき鉄道、長野方面はしなの鉄道が走っています。電車に乗るときは、駅構内の自動券売機か窓口できっぷを購入してください。

２．バス

市営バス・路線バス・コミュニティバスが走っています。停留所で乗り降りします。バスを降りるときに料金箱に料金を入れてください。路線バスは乗車時に整理券を受け取ってください。

３．タクシー

タクシーは、乗車の際に運転手に行き先を伝え、目的地へ到着後に料金メーターに表示されている料金を支払ってください。

22. Snow Removal

During winter, we ask for your cooperation in the following areas to ensure smooth snow removal.

1. Parking on the roads is PROHIBITED	Parking on the street significantly hinders snow removal. Please park within your own property.
2. Snow removal and pilling of snow on roadways and sidewalks is PROHIBITED	This can obstruct snow removal and block visibility, increasing the risk of traffic accidents.
3. Installation of "caution signs" for falling snow from rooftops	Falling snow from rooftops poses a serious danger to pedestrians, cars, etc. Please remove snow from your roof promptly and, if necessary, put up signs or take other measures to warn others..
4. Trimming and cutting of trees interfering with snow removal	There may be instances where cutting down overgrown tree branches is necessary in order to ensure a safe and smooth snow removal.
5. Unauthorized removal of snow poles is PROHIBITED	Please DO NOT pull out the red and white poles on the side of the street.
6. Snow removal on private property	Do not deposit snow from your property onto public roads or others' land without permission.

＜For more information, please contact：＞

Construction Division - Construction & Snow Water Management （☎ 0255－74-0023）

23. Transportation

1. Trains

The Echigo Tokimeki Railway runs from Myoko Kogen to Joetsu Myoko and the Shinano Railway runs to Nagano. When taking the train, please purchase a ticket at the ticket machine or the ticket counter.

2. Buses

City buses and community buses run regularly. Get on and off the bus at the bus stop. Put the fare in the fare box next to the driver when getting off the bus. For fixed-route local buses, you will receive a numbered ticket when you board the bus.

3. Taxi

When riding a taxi, inform the driver of your destination and pay the fare shown on the taxi meter when arriving to the destination.

24. 緊急時の対応

救急車と消防車が『１１９』（救急か火災なのかを最初に伝えます。）、警察が『１１０』です。電話をするときは、大きな声ではっきりと、次のように言いましょう。

※必ず場所と名前、電話番号を言うこと。分からない時は、近くにいる人に助けを求めてください

内容	番号	話し方
火事	119	「火事です。〇〇宅が火事です…」
急病（大けが）	119	「救急です。急に倒れました…（大けがです・…）」
犯罪（盗難）	110	「助けてください。」（「泥棒です。」）
交通事故	110	「事故です。」

25. 自然公園などで建物等を所有する場合の注意

１．自然公園など

妙高戸隠連山国立公園や久比岐県立自然公園、名香山風致地区内では、自然公園法などの法律により、環境を保護するためのさまざまな規制が定められており、許認可を受けずに建物を新築や改築、また増築した場合、懲役や罰金を科される場合があります。

建物や工作物の新築、増改築をはじめ、樹木の伐採や土地を開墾する時、また看板などの広告物を設置したり、建物の屋根や壁の色を変えたりする場合も許認可が必要となります。

なお、場所によっては、建物を購入した場合も同様の手続きが必要です。必ず、事前に相談してから行ってください。

２．建築確認申請等

都市計画区域内外問わず建物の新築や増改築、用途変更を行う場合、事前に建築基準法に基づく確認申請が必要です。必ず、事前に相談してから行ってください。

＜問い合わせ先＞

環境生活課ＳＤＧｓ推進グループ（☎0255－74-0033）…１について

建設課都市計画・建築グループ（☎0255－74-0026）…１、２について

24. Emergency Calls

To make an emergency call for an ambulance or a fire truck, dial 119. Remember to first inform the operator if it is a medical emergency or a fire. To reach the police dial 110. Whenever making an emergency call, speak loudly and clearly.

※Always share your location, name, and phone number. Whenever not sure or in distress, ask someone nearby for help.

Use below phrases as reference when making an emergency call:

Emergencies	Call	How to respond
Fire (*Kaji*)	119	"There is a fire. (Person's name)'s house is on fire!" In Japanese: *Kaji desu! (Person's name) taku ga kaji desu.*
Serious injury and sudden illness (*O-kega, Kyu-byo*)	119	"Emergency. A man suddenly collapsed" or "A man is seriously injured." In Japanese: *"Kyu-kyu desu. Dansei ga kyuni taore mashita" or "Dansei ga okega wo shite imasu."*
Crimes (Theft)	110	"A burglar broke into my house" In Japanese: *"Tasukete kudasai! Dorobo ga hairi mashita."*
Traffic accidents	110	"An accidents just occurred." In Japanese: *"Jiko desu."*

25. Construction Within Conservation Zones

1. National Parks, Protected Areas, etc.

In areas such as Myoko-Togakushi Renzan National Park, Kubiki Prefectural Natural Park, and the Nakayama Scenic District, various regulations under the Natural Parks Act and related laws are in place to protect the environment. In case of construction, renovation, or expansion of buildings without obtaining appropriate permits, the responsible individual may be subject to penalties, including fines or imprisonment.

Permits are also required for activities such as: constructing or altering buildings and other structures, cutting down trees or cultivating land, installing signs or other advertisements, changing the color of building roofs or walls, etc. In some areas, permits are required even if you purchase an already existing building. Be sure to consult with the relevant authorities before taking any action.

2. Building Permits and Applications

Both inside and outside the city planning area, you must submit a Building Confirmation Application under the Building Standards Act before constructing, renovating, expanding, or changing the use of a building. Always consult with the relevant authorities before proceeding..

＜For more information, please contact：＞

Environmental and Lifestyle Division – SDGs Promotion Group (☎ 0255-74-0033) … for item 1

Construction Division – Urban Planning & Building Group (☎ 0255-74-0026) … for items 1 and 2

26．妙高の自然を守る

妙高山や火打山等の山々、またその山麓一帯は国立公園に指定され、国を代表する自然風景地として大切に保全していく地域となっています。日本最北に棲むライチョウをはじめ、貴重な野生動植物が生息し、市民が協力し合い、その保護に取り組んでいます。美しく多様性に富む妙高の自然環境をいつまでも楽しめるよう、また山中での安全のために次のことを守りましょう。

１．自然保護のために

①自然公園内（妙高戸隠連山国立公園、久比岐県立自然公園）では、花や虫などの動植物は採取せず、自然のままの姿を観察しましょう

②余った食糧やゴミは、すべて持ち帰りましょう。捨てられた食べ物を求めて、本来いないはずの野生動物が入り込み、生態系を壊す恐れがあります

③火打山山頂付近に生息するライチョウは特別天然記念物で絶滅が心配されている鳥です。触れたり、追い回したりしないでください

④遊歩道、木道の外に踏み出さないようにしましょう

⑤喫煙者は灰皿を携帯し、タバコのポイ捨てはやめましょう

⑥ペットを連れて探勝路を利用する際は、必ずリードを付け排泄物は持ち帰りましょう

⑦ペットを連れての登山はご遠慮ください。ペットの毛や排泄物に付いて、これまで高山帯には無かった病原菌が持ち込まれる恐れがあります

⑧遊歩道、探勝路には自転車は乗り入れないでください

⑨駐車場ではアイドリング・ストップにご協力ください

⑩キャンプは指定された場所で行いましょう

⑪指定された希少野生動物を採取したりすると、処罰の対象となります

２．安全のために

①登山やハイキングを楽しむ時には、必ず、詳細な地図やガイドブックにより情報を確認して、無理のないように計画を立てましょう

②自分の体力や登山経験にあわせて、無理のない計画を立てましょう

③山では天気や気温が変わりやすいので、しっかりと防寒・防雨の準備をしましょう

④遭難防止のため、ラジオを持参し、気象情報などに注意しましょう

⑤山中でクマなどの大型野生動物に出会わないために、複数で行動し、鈴やラジオなどを鳴らして、自分たちの存在を知らせましょう

⑥非常時のために、登山口に設置してある登山届を出しましょう。登山届は万一の事故などの際、捜索の貴重な資料になりますので、コースや日程を確実に記入しましょう

＜問い合わせ先＞

環境生活課ＳＤＧｓ推進グループ（☎0255－74-0033）

26. Environmental Conservation of Myoko

Mt. Myoko, Mt. Hiuchi, and countless other mountains and their foothills in this area are part of Myoko Togakushi Mountain Range National Park, in order to be carefully preserved as one of natural scenic areas representing Japan's beautiful nature. The area is home to valuable and sometimes rare wild plants and animals, and should be protected through citizen's and visitor's cooperation. In order to be able to enjoy the beautiful and diverse natural environment of Myoko and to ensure safety in the mountains, please observe the following rules.

1. Nature Conservation

① Do not collect or pick flowers, insects, or other plants and animals. Please observe them in their natural environment.

② Take all leftover food and trash home with you. Discarded food may attract wildlife not originally residing in the habitat, destroying the ecosystem.

③ Wild ptarmigans native to Mt. Hiuchi, are protected nationwide by the Japanese government due to fear of extinction. Do not feed and touch them, or harass them in any other way.

④ Do not walk outside of designated trails and/or wooden paths.

⑤ For smokers – carry a portable ash tray and do not throw cigarettes on the ground.

⑥ Pets are allowed within certain areas. When using the scenic trail accompanied by pets, make certain to keep them on a leash and take their waste home with you.

⑦ Refrain from mountain climbing with pets. Fur and excrements can carry pathogens that were not native to the alpine areas.

⑧ Do not ride bicycles on the scenic path, designated trails and/or wooden paths.

⑨ Do not idle your vehicles in the parking lot.

⑩ Camp only in designated areas.

⑪ Individuals collecting and picking protected wildlife will be sanctioned.

2. To Ensure Safety

① Carry and consult a guide book and a detailed map when hiking in the mountains. Create a plan that is easy to follow.

② Make a reasonable plan according to your own physical capabilities and climbing experience.

③ Weather and temperature can change easily in the mountains. Be prepared for cold and rain.

④ Bring a radio and pay attention to weather information to prevent getting lost.

⑤ To avoid bear and other large animal encounters, travel in groups and create an appropriate amount of noise to make your presence known.

⑥ Fill in the mountain registry before entering the mountain. It can be a source of valuable information in case of an emergency, therefore make certain to input the course and itinerary.

＜For more information, please contact：＞

Environmental and Lifestyle Division – SDGs Promotion Group(☎ 0255-74-0033)

27. スキーヤーとしてのマナー

妙高山麓の大自然を満喫できる個性豊かな8つのスキー場が、スキーヤー、スノーボーダーをお待ちしています。滑走の際は、次のマナーを守って楽しんでください。

1. スキー場外のバックカントリー滑走は自己責任であり、救助・捜索活動が発生した場合は、理由の如何を問わず費用を請求されます（雪崩等を誘発するなど非常に危険です）
2. コースに溜まり、他の滑走者の妨げになるような、上方から見えないような箇所で止まらないこと
3. 滑り始める前や、コースに合流する際は、必ず上方を確認すること（滑走者がいる場合は通り過ぎるのを待ち滑走を始める）
4. 衝突や事故・怪我をした人を目撃した際は、近くのスキー場スタッフに連絡をすること。場合により協力者を探し連絡してもらい応急手当を行うこと
5. 看板・標識・警告・設置物に従うこと
6. 閉鎖されているコース・エリアには絶対に立ち入らないこと
7. 道路上をスキー等で滑走しないこと

28. 快適な生活環境を維持するためのお願い

妙高市は、素晴らしい景観と閑静な環境が魅力の山岳観光地です。近年は、日本国内のみならず、欧米豪やアジア圏などから多くの外国人観光客が訪れていますが、生活環境の違いから、地元住民との間で些細なトラブルも生じてきています。

妙高市で生活されるかた、観光で訪れていただく観光客のかたを含め、ぜひ、次の点に留意いただき、妙高市での生活を満喫いただきたいと思います。

1. 自分が所有または管理する土地、建物を清潔に保ちましょう
2. 妙高市では、市の景観や環境を阻害することのないよう、決められたルールに従って、ごみの処理を行っています。自分の敷地内で勝手にごみを処分（野焼きを含む）したり、空き缶等を投げ捨てたりする（不法投棄）といった行為は厳に禁止されています
3. 妙高市には静かな環境を満喫しに来訪される観光客が大勢います。特に夜間（22時以降）に屋外で大声を発したり、花火を行ったりするような行為は、大きな迷惑行為になります
4. 近年、飲酒に絡んだ事件や事故が増加しています。飲酒運転や他人の住居に無断で侵入したり、他人のものを盗んだりする行為は犯罪行為となり、日本の法律で処罰されます
5. 路上駐車は道路除雪の妨げになり、車や歩行者の通行の邪魔になります
6. 横に広がって歩いたり、道路をスキーで滑ったりする行為はやめ、交通ルールを守りましょう

27. Skiers` Etiquette

There are 8 different ski resorts in the Myoko area that skiers and snowboarders can enjoy. Please follow the guidelines below to ensure a safe and enjoyable experience:

1. Backcountry skiing and snowboarding outside the designated ski area is done at risk of the individual. Myoko City and the ski areas carry no responsibility. In case of any search and rescue activities that might be necessary, regardless of the reason, the responsible individual will carry the burden for all expenses (backcountry skiing and snowboarding is extremely dangerous and can trigger avalanches, etc.)
2. Stopping on the slopes interrupts other skiers and snowboarders. Please avoid idling in places where one is not visible to others from the top of the slope.
3. Before starting to ski or snowboard and/or merging onto another slope, always check towards to mountain. If there are any persons in view, please wait for them to pass before starting.
4. If witness to a collision, accident or injury, contact the nearest ski resort staff member. If necessary, find someone to help and contact them for first aid.
5. Follow the markings, rules, instructions and warnings on signs.
6. Entering areas and courses that are closed is prohibited.
7. Skiing/snowboarding on the road is prohibited.

28. For a Pleasant Life in Myoko

Myoko is a mountainous tourist destination with picturesque scenery and tranquil nature. In recent years, many tourists have been visiting the city, not only from Japan but also from Europe, the United States, Australia, and other Asian countries. The rising number of tourists, many of whom are from different backgrounds, makes Myoko a wonderful destination. However, at the same time, this can lead to some cultural misunderstandings and faux pas between tourists and the locals.

In order to avoid misunderstandings and to create a pleasant environment, Myoko City urges everyone, tourists visiting Myoko and residents living in Myoko, to keep in mind and respect the following points.

1. Owners and/or managers of land, property, and buildings must ensure their cleanliness.
2. In Myoko City, garbage is disposed of according to established rules so as not to interfere with the city's scenery and environment. Disposing of garbage on private property (including burning waste) or throwing away empty cans, etc. (illegal dumping) is strictly prohibited.
3. There are many tourists who come to Myoko to enjoy the tranquil environment. Making loud noises, shouting or setting off fireworks outdoors, especially at night (after 10:00 p.m.), causes a big disturbance to the people residing in the neighborhood.
4. In recent years, there has been an increase in incidents and accidents involving alcohol

consumption. Driving under the influence of alcohol, breaking and entering into another person's property without permission, or stealing, etc. are criminal acts and are punishable by Japanese law.

5. Do not park on the streets. It obstructs snow removal and hinders the passage of vehicles and pedestrians.
6. Do not spread out and walk or ride bicycles side by side. Do not ski and/or snowboard on the road. Obey traffic laws and regulations.

妙高市の花・木・鳥

Myoko Flowers, trees, birds

シラネアオイ

Glaucidium palmatum

ブナ

Beech

オオルリ

Blue-and-white fly

29. 観光協会への加入

妙高市は、各地域に観光協会があります。観光協会に加入することで、観光協会が持っているホームページやメールマガジン、市の観光パンフレットなどを使い、より多くのかたに宣伝することができます。

他にも、観光客から協会に宿泊などの問い合わせがあった場合には、条件が合致している宿の紹介や配宿なども行っています。詳しくは各観光協会へお問い合わせください。

＜申請・問い合わせ先＞

（一社）妙高ツーリズムマネジメント　☎0255－86－3911

赤倉温泉観光協会　☎0255－87－2165

池の平温泉観光協会　☎0255－86－2871

新赤倉観光協会　☎0255－87－2700

杉野沢観光協会　☎0255－86－6000

燕温泉旅館組合　☎0255－82－2320（大日屋商店）

関温泉旅館組合　☎0255－82－2320（うぐいすの初音）

斑尾高原観光協会　☎0269－64－3222

妙高温泉観光協会　☎0255－86－2046（香風館）

29. Tourism Board Association

In Myoko City, there is a tourism association for each area. By joining a tourism association, it is possible to advertise to a wider audience using the association's website, e-mail newsletters, and city brochures. In addition, when tourists inquire about lodging and other services at the association, they introduce and refer them to hotels and other accommodations that match their requirements. For more information, please contact your local tourism board association.

＜Contact Information：＞

Myoko Tourism Management (General Incorporated Association) – ☎ 0255-86-3911

Akakura Onsen Tourist Association – ☎ 0255-87-2165

Ikenotaira Onsen Tourist Association – ☎ 0255-86-2871

Shin-Akakura Tourist Association – ☎ 0255-87-2700

Suginosawa Tourist Association – ☎ 0255-86-6000

Tsubame Onsen Ryokan Association – ☎ 0255-82-2320 (*Dainichiya Shoten*)

Seki Onsen Ryokan Association – ☎ 0255-82-2320 (*Uguisu no Hatsune*)

Madarao Kogen Tourist Association – ☎ 0269-64-3222

Myoko Onsen Tourist Association – ☎ 0255-86-2046 (*Kafukan*)

※Please note that Tourism Board Association offices opening hours may be irregular.

30. 災害時の対応

災害が発生したとき、的確な行動をとるには、正確な情報を得る必要があります。

妙高市では、地震の発生時や豪雨による河川の氾濫などの災害の危険が高まっているとき、防災行政無線や安全・安心メール、Ｌｉｎｅ、妙高市ホームページなどで情報を発信しています。

そして、状況が悪化し、人的被害の発生する可能性が高まったときに、地域を指定して次の避難情報などを発令します。情報を受けたときは、落ち着いて行動するようにしましょう。

高齢者等避難	
状　況	人的被害の発生する可能性が高まった状況。市は、災害警戒本部を設置します。 **▼風水害など** ・河川の水位観測所で、避難判断水位を超え、かつ当該河川上流域の水位や気象予報からさらに水位の上昇が見込まれる場合 ・土砂災害のおそれのある区域においては、大雨警報（土砂災害）及び土砂災害前ぶれ注意情報が発表された場合
行　動	**「避難の準備をはじめましょう」** 高齢者や障がいのあるかたなど、避難行動に時間を要するかたは、指定された避難所への避難を開始してください。 ※上記以外のかたは、家族との連絡、非常用持出品の用意など避難の準備を開始してください ・テレビやラジオの情報に注意しましょう ・避難するときの荷物は最小限にしましょう ・家財道具などを高いところに移動しましょう ・高齢者や障がいがあるかたなどの避難を支援する人たちは支援行動を開始しましょう
避難指示	
状　況	人的被害の発生する可能性が明らかに高まった状況。市は、災害対策本部を設置します。 **▼風水害など** ・河川の水位観測所で、氾濫危険水位を超え、かつ当該河川上流域の水位や気象予報から、さらに水位の上昇が見込まれる場合 ・土砂災害警戒情報が、発表された場合 ・土砂災害危険箇所周辺の急傾斜地で、土砂の崩落などが発生、または前兆現象が発見された場合　など
行　動	**「危険な地域、住宅から避難しましょう」** 指定された避難所への避難行動を開始してください。

	・ブレーカーを落とし、火の始末、戸締りをし、非常持出品を持って避難しましょう ・近所で助け合いながら、指定された避難所へ徒歩で避難しましょう ・車での避難は渋滞をおこし、緊急車両の妨げになります。また、道路が冠水すると水の中では動けなくなることがあるのでやめましょう
緊急安全確保	
状　況	災害が発生している状況または切迫している状況。 **▼風水害など** ・河川において、水害が発生直前または既に発生している場合 ・土砂災害が発生または既に発生している場合
行　動	**「直ちに安全を確保しましょう」** 非常に危険な状態です。直ちに身の安全を確保してください。 ・避難指示などの発令後で避難行動中の時は、直ちに避難行動を完了してください ・避難所への避難が困難な時は、生命を守る最善の行動をとってください ・万一逃げ遅れたら丈夫な建物の高い階で救助を待ちましょう。無理をするとかえって危険です

＜市からの「防災」に関する情報＞

https://www-city-myoko-niigata-jp.translate.goog/docs/978.html?_x_tr_sl=ja&_x_tr_tl=en&_x_tr_hl=ja

＜問い合わせ先＞

総務課防災係（☎0255－74－0002）

30. What To Do During a Natural Disaster

In order to take appropriate action when a disaster occurs, it is necessary to obtain accurate information. In Myoko City, when there is a heightened risk of disaster, such as earthquakes or river flooding due to heavy rain, etc., information is disseminated via the Emergency Broadcast System, e-mail, Line, and the Myoko City website. If the situation worsens and the risk of life-threatening circumstances increase, the following evacuation warnings and other information will be issued, specific to each area. When you receive evacuation information, stay calm and follow instructions.

Evacuation of Senior Citizens	
Situation	When the risk of a life-threatening disaster is rising, the City will establish Disaster Alert Headquarters. **▼Flood and Wind Disasters** ・When the level of water in rivers exceed warning levels, and the weather forecast is calling for more rainfall ・In areas where landslides are a potential threat, when the heavy rain warning or landslide caution warning is issued.
Action	**"Prepare for Evacuation"** Those who need more time to evacuate, such as the elderly and people with disabilities, should start evacuating to designated shelters. ※ For everyone other than those mentioned above, begin preparing for evacuation by contacting your family and preparing emergency kits to take with you. ・Pay close attention to the news on the radio and the TV ・Keep belongings to a minimum when evacuating. ・Transfer valuable household items to higher ground. ・Those assisting others with evacuation, should begin immediately.
Evacuation Advisory	
Situation	When the risk of a life-threatening disaster is clearly high, the City will establish Disaster Alert Headquarters. **▼Flood and Wind Disasters** ・When the level of water in rivers exceed warning levels, and the weather forecast is calling for more rainfall ・When the landslide disaster warning information is announced. ・When a landslide occurs on a steep slope in the vicinity of a landslide hazard area, or when precursor phenomena are detected, etc.
Action	**"Evacuate Dangerous Areas and Buildings"**

	Start evacuation to the designated evacuation site/shelter. ・Turn off the circuit breaker, gas, lock the door, and evacuate with emergency supplies. ・Evacuate to a designated evacuation site/shelter on foot, while helping each other along the way. ・Evacuation by car is not recommended. It may cause traffic congestion and hinder emergency vehicles. Additionally, flooded roads may render vehicles immobile.
Emergency Evacuation Order	
Situation	When the risk of a life-threatening disaster is imminent or has already occurred. **▼Flood and Wind Disasters** ・When flooding is imminent or has already occurred. ・When a landslide disaster is imminent or has already occurred.
Action	**"Ensure safety and Evacuate Immediately"** The situation is extremely dangerous. Ensure safety and evacuate immediately. ・Even if in the middle of evacuation preparation, begin evacuating immediately. ・If unable to evacuate to the designated evacuation site/shelter, take the best course of action to protect life. ・If unable to evacuate safely, escape to a higher floor of a strong building and wait for rescue. Overexerting oneself can be dangerous.

<Disaster Prevention Information from the City>

https://www-city-myoko-niigata-jp.translate.goog/docs/978.html?_x_tr_sl=ja&_x_tr_tl=en&_x_tr_hl=ja

＜For more information, please contact：＞

General Affairs Division – Disaster Prevention Section （☎ 0255－74－0002）